

	Russian
COVID-19 vaccination	Вакцинация от COVID-19
What to expect	Чего стоит ожидать
Information for people who have had their first COVID-19 vaccination	Информация для получивших первую дозу вакцины от COVID-19
COVID-19 immunisation Protect yourself	Вакцинация от COVID-19 Защитите себя
Contents	Содержание
What are the side effects?	Какие у неё побочные эффекты?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Можно вернуться к повседневным делам после введения вакцины?
What do I do next?	Что делать дальше?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Что делать, если мне нездоровится к следующему приёму?
Will the vaccine protect me?	Защитит ли меня вакцина?
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Я могу заразить кого-нибудь COVID-19 после получения вакцины?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>	Ознакомьтесь с информационным буклетом о сделанной вам прививке, включая её побочные эффекты, введя в поисковик «Coronavirus Yellow Card».  Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте или загрузив приложение «Yellow Card». <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination first.	В первую очередь вакцинация предлагается тем, кому больше всего грозят осложнения из-за заражения COVID-19.
The vaccine you are being offered is among the first to be approved as safe and effective by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You have just received your first dose and now should plan to attend your next appointment. This leaflet is a guide to what to do now.	Предложенная вам вакцина является одной из первых, утверждённых Управлением по контролю лекарственных средств и изделий медицинского назначения (MHRA) как безопасная и эффективная. Вам только что ввели первую дозу, пора готовиться ко второму приёму. В данном буклете поясняется, что

	делать дальше.
In Northern Ireland, the types of COVID-19 vaccine to be used require two doses to provide the best protection. They have been shown to be safe and effective in clinical trials.	Для получения наилучшей защиты в Северной Ирландии вводятся две дозы используемой вакцины. Клинические исследования доказали её эффективность, и у неё хорошие показатели безопасности.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at highest risk of catching the infection and suffering serious complications if they do catch the infection.	Независимая группа экспертов рекомендует вакцинировать тех, кто находится в зоне повышенного риска заражения и получения серьёзных последствий данного заражения.
This includes older adults in care homes and frontline health and social care workers. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	К ним относятся постояльцы домов престарелых и занимающие передовые позиции работники здравоохранения и соцобеспечения. По мере поступления вакцин они будут немедленно предлагаться людям с наивысшим риском.
What are the side effects?	Какие у неё побочные эффекты?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	Как и у всех препаратов, у вакцины могут быть побочные эффекты. В основном они лёгкие и не долгосрочные, не у всех проявляются. Даже если у вас появятся симптомы после первой дозы, вам всё равно надо ввести вторую. Первая доза предлагает определённую защиту, но именно вторая лучше всего защитит от вируса.
Very common side effects include:	Распространённые побочные эффекты:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• болезненное ощущение, чувство тяжести в месте введения вакцины в руку – самое неприятное ощущение возникает через 1-2 дня после вакцинации</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• чувство усталости</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• headache</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• головная боль</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ломка в виде лёгких гриппозных симптомов.</li> </ul>
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 5). An	Хотя чувство озноба в первые два-три дня довольно распространённое явление, повышение температуры не является нормальным состоянием и может стать показателем наличия у

uncommon side effect is swelling of the glands. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	вас COVID-19 или другой инфекции (рекомендации на стр. 5). Реже встречается опухоль гланд. Можно принять обычную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке) и отлежаться.
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme.	Эти симптомы обычно проходят меньше чем за неделю. Если симптомы ухудшились или вы обеспокоены, то позвоните в ГСЗ по номеру 111. Если вам нужен совет врача или медсестры, обязательно упомяните вакцинацию (покажите им карточку), чтобы они могли правильно оценить состояние. Вы можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцины и лекарств, воспользовавшись системой «Жёлтой карточки».
You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Введите онлайн «Coronavirus Yellow Card» или загрузите приложение «Yellow Card».
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Вы не сможете заразиться COVID-19 из-за введения вакцины, но вы могли уже оказаться заражённым без проявления симптомов к моменту получения прививки.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	К важным симптомам наличия COVID-19 относятся недавно проявившиеся:
• a new continuous cough	• новый непрекращающийся кашель
• a high temperature	• повышенная температура
• a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell.	• потеря или изменение вкуса или запаха.
Although a mild fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	В первые день-два после вакцинации может наблюдаться небольшое повышение температуры, но если у вас присутствуют другие симптомы наличия COVID или температура не спадает, то оставайтесь дома и организуйте тест.
If you need more information on symptoms visit <a href="https://www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice">www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice</a>	Если вам нужна дополнительная информация о симптомах, зайдите на <a href="https://www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice">www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice</a>

	and-advice
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Можно вернуться к повседневным делам после введения вакцины?
Yes, you should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Да, вы сможете вернуться к своим повседневным делам, если будете чувствовать себя хорошо. Если боль в руке довольно ощутимая, то вам будет тяжело поднимать тяжёлые предметы. Если почувствуете недомогание или усталость, то отдохните и откажитесь от управления оборудованием и транспортным средством.
What do I do next?	Что делать дальше?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Планируйте пойти на повторный приём. У вас должна быть карточка с указанием приёма, назначенного через 3-12 недель после первого. Для обеспечения максимальной безопасностью вам должны ввести обе дозы одинаковой вакцины.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Держите карточку в надёжном месте и явитесь на следующий приём для введения второй дозы.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Что делать, если мне нездоровится к следующему приёму?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Если вам нездоровится, то лучше поправиться перед введением вакцины, однако постарайтесь получить её как можно быстрее. Не приходите на вакцинацию, если находитесь на самоизоляции, ожидаете результатов анализа на наличие COVID-19 или не уверены, как вы себя чувствуете.
Will the vaccine protect me?	Защитит ли меня вакцина?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people in several	Введённая вам вакцина от COVID-19 уменьшит риск серьёзно пострадать от вызванного инфекцией заболевания. Каждая вакцина была испытана на более 20.000 людей в

different countries and shown to be safe.	различных странах, и у неё хорошие показатели безопасности.
It may take a week or two for your body to build up protection from the first dose of vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Вашему организму понадобится одна-две недели на то, чтобы выработать защиту после введения вакцины. Как и другие препараты, ни одна из вакцин не является на 100% эффективной, поэтому продолжайте соблюдать рекомендуемые меры предосторожности. Некоторые смогут заразиться COVID-19 несмотря на вакцинацию, однако заболевание не будет таким серьезным.
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Я могу заразить кого-нибудь COVID-19 после получения вакцины?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus, but we do expect it to reduce this risk. So, it is still important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	Вы не сможете заразиться COVID-19 из-за введения вакцины, и прохождение полного курса уменьшит шанс серьезного заболевания. Мы пока не знаем, предотвратит ли она заражение и передачу вируса другим людям, но рассчитываем на уменьшение данного риска. Поэтому важно следовать действующим в вашем регионе рекомендациям для того, чтобы оберегать окружающих вас людей.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you still need to	Продолжайте оберегать себя, ваших родных, друзей и коллег, следуя этим правилам:
<ul style="list-style-type: none"> <li>practise social distancing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>соблюдайте социальную дистанцию</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>wear a face covering</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>носите защитную маску</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>wash your hands carefully and frequently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>тщательно и часто мойте руки</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>follow the current guidance at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>придерживайтесь действующего руководства к действию: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>
Remember	Помните
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching	Инфекция COVID-19 распространяется за счёт выдыхания капель из носа и рта, в основном в ходе разговора и кашля. Её также

your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	можно подхватить за счёт трогания глаз, носа и рта после контакта с заражёнными предметами и поверхностями.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Вакцинация, стремление защитить самые уязвимые слои населения.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Если вам нужна дополнительная информация о вакцинации от COVID-19, то зайдите на страницу <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>